



Votes and Proceedings
Friday, 7 December 2001 - No. 68

Ten o'clock
President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Brassard, Government House Leader, on behalf of Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

67 An Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Bégin, Minister of Justice, tabled the following:

The draft bill entitled "An Act instituting same-sex civil unions and amending the Civil Code and other legislative provisions".

(Sessional Paper No. 818-20011207)

A document, prepared by the Ministère de la Justice, entitled "Pour un traitement égalitaire — l'union civile" (For equal treatment — civil union).

(Sessional Paper No. 819-20011207)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 188, Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

7 December 2001

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions hold a general consultation on the draft bill entitled "An Act instituting same-sex civil unions and amending the Civil Code and other legislative provisions", and in regard to the consultation paper entitled "Pour un traitement égalitaire — l'union civile" (For equal treatment — civil union), beginning on 5 February 2002;

THAT all briefs be submitted to the Secretariat of Committees by 22 January 2002;

The Minister of Justice shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Mr. Cliche, Minister for Research, Science and Technology, tabled the following:

The annual report of the Fonds pour la formation de chercheurs et l'aide à la recherche, for the fiscal year ended 31 May 2001.

(Sessional Paper No. 820-20011207)

Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual report, for the fiscal year ended 31 March 2001, with regard to the implementation of the complaints examination procedure of the Laval Regional Health and Social Services Board.

(Sessional Paper No. 821-20011207)

The annual report, for the fiscal year ended 31 March 2001, with regard to the implementation of the complaints examination procedure of the Estrie Regional Health and Social Services Board.

(Sessional Paper No. 822-20011207)

7 December 2001

The annual report, for the fiscal year ended 31 March 2001, with regard to the implementation of the complaints examination procedure of the Québec Regional Health and Social Services Board.

(Sessional Paper No. 823-20011207)

The annual report of the Corporation d'hébergement du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 824-20011207)

Mr. Julien, Minister of Revenue, tabled the following:

An opinion from the Commission d'accès à l'information on the draft agreement between the Ministère du Revenu and the Société d'habitation du Québec.

(Sessional Paper No. 825-20011207)

Mr. Legendre, Minister responsible for Youth, Tourism, Recreation and Sport, tabled the following:

The annual report of the Fonds Jeunesse Québec, for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 826-20011207)

Mr. Brassard, Government House Leader, on behalf of Mrs. Beaudoin, Minister of International Relations, tabled the following:

The annual report of the Ministère des Relations internationales, for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 827-20011207)

Presenting Reports from Committees

Mr. Rioux (Matane), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 6 December 2001 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 46 An Act to amend various legislative provisions respecting certain sectors of the clothing industry — Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 828-20011207)

Presenting Petitions

Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the redistribution of school sectors proposed by the Val-des-Cerfs School Board, and signed by 1022 citizens of the city of Bromont.

(Sessional Paper No. 829-20011207)

Mr. Brodeur (Shefford) tabled the following:

The abstract of a petition respecting Marie Berthe Couture Centre day care centre and signed by 952 citizens of the Granby region.

(Sessional Paper No. 830-20011207)

Mr. Paquin (Saint-Jean) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the wording of section 3 of Bill 122, and signed by 14 mayors of the Haut-Richelieu regional county municipality.

(Sessional Paper No. 831-20011207)

7 December 2001

Mr. Béchar (Kamouraska-Témiscouata) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the school bus service on this territory and signed by 91 citizens of La Pocatière.

(Sessional Paper No. 832-20011207)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mr. Facal, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved:

THAT the National Assembly mark the 15th anniversary of the adoption of the Declaration by the Government of Québec on Ethnic and Race Relations.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Brassard, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on Tuesday, 11 December 2001.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committees:

7 December 2001

- the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 43, An Act respecting certain declarations of exception in Acts relating to education;
- the Committee on Culture, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 122, An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information, the Act respecting the protection of personal information in the private sector, the Professional Code and other legislative provisions;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 56, An Act to amend the Act respecting the national capital commission.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Marois, Minister of Finance, moved, —That Bill 61, An Act respecting La Financière du Québec, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 61 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 61 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

At 12.45 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, Mr. Bissonnet, Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

7 December 2001

The proceedings resumed at 3.06 o'clock p.m.

Passage

Mr. Rochon, Minister of Labour, moved the passage of Bill 30, An Act to amend the Act respecting income support, employment assistance and social solidarity and other legislative provisions.

And debate arising;

During the debate, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 257, Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, moved that Bill 30 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of amendments that he specified.

This motion was carried.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole.

At 3.17 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings to examine the proposed amendments.

The proceedings resumed at 3.30 o'clock p.m.

Mr. Brouillet, Vice-President, declared that the amendments were admissible.

The amendments by Mr. Rochon, Minister of Labour, to Bill 30 were considered and then carried in Committee of the Whole.

7 December 2001

Bill 30, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 30 was passed.

Passage in Principle

Resuming the debate, which had been adjourned on 6 December 2001, on the motion by Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, —That Bill 60, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, do now pass in principle;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings at the sitting of Tuesday, 11 December 2001.

At 5.27 o'clock p.m., on motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Tuesday, 11 December 2001, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

7 December 2001

President